

## VORWORT

Die letzten sechs Sinfonien Hob. I:99–104 von Joseph Haydn (1732–1809) waren alle-  
samt für Aufführungen in London be-  
stimmt. Nach seinem ersten Aufenthalt dort  
1791/92 zerschlug sich zunächst der Plan,  
schon 1793 eine zweite Londonreise anzu-  
treten. Erst im Herbst 1793 schloss Haydn  
mit dem Impresario Johann Peter Salomon,  
der ihn auch schon für die erste Englandrei-  
se gewonnen hatte, eine Vereinbarung für  
einen erneuten Besuch. Anfang Februar  
1794 traf Haydn schließlich in England  
ein. Im Gepäck hatte er die bereits fertige-  
stellte Sinfonie Hob. I:99 und einzelne Sät-  
ze der Sinfonien Hob. I:100 und I:101, die  
er dann vor Ort komplettierte. Alle drei  
Werke waren für die Konzertsaison 1794  
der „Mr. Salomon’s Concerts“ in den Hano-  
ver Square Rooms vorgesehen. Die Sinfoni-  
en Hob. I:102–104 entstanden ebenfalls in  
London für die folgende Saison des Jahres  
1795. Bei den Aufführungen hatte Haydn  
einen Ehrenplatz am Tasteninstrument als  
dem traditionellen Direktionsinstrument (ob  
an einem Cembalo oder Hammerklavier, ist  
nicht sicher zu klären; eine Generalbassbe-  
gleitung spielte Haydn dabei nicht), um das  
das Orchester gruppiert war.

Die Sinfonie Es-dur Hob. I:99 wurde nur  
wenige Tage nach Haydns Ankunft am  
10. Februar 1794 im Rahmen des 1. Saiso-  
konzerts uraufgeführt. Zum ersten Mal  
setzte Haydn hier Klarinetten in einer Sin-  
fonie ein. Das Publikum und die lokale  
Presse waren begeistert. Im *Morning Chro-  
nicle* vom 11. Februar 1794 heißt es (im  
Original Englisch): „Sie gehört zu den groß-  
artigsten Leistungen auf dem Gebiet der  
Kunst, die wir je erleben durften. Sie spricht  
vor Einfällen, vollkommen neu in der Ton-  
sprache, gleichzeitig erhaben und impo-  
sant; sie vermag jede Seelenregung sowohl  
zu erwecken als auch zu beeinflussen. – Sie  
wurde mit stürmischem Beifall aufgenom-

men.“ Nur eine Woche später wurde die Sin-  
fonie im 2. Salomon-Konzert wiederholt.

Laut Haydns Datierung auf seiner auto-  
graphen Partitur hatte er die Sinfonie be-  
reits 1793 geschrieben, entweder in Wien  
oder in Eisenstadt, wo er in den Sommer-  
monaten am Esterházy’schen Hof wirkte. Ein-  
blicke in Haydns Kompositionsweise bieten  
die Skizzen zum Finalsatz, die in einem  
Konvolut verschiedener Skizzen Haydns in  
der Österreichischen Nationalbibliothek  
aufbewahrt werden.

Das Autograph, das der vorliegenden  
Edition als Hauptquelle diente, befand sich  
wohl schon zu Haydns Lebzeiten im Besitz  
seines Dieners und Kopisten Johann Elßler,  
der es nach dem Tod des Komponisten an  
das Wiener Verlagshaus Artaria verkaufte.  
Später gelangte es in die Sammlung Men-  
delssohn, die 1908 in den Besitz der damali-  
gen Königlichen Bibliothek zu Berlin  
übergang. Die Partitur gehört zu den Be-  
ständen, die im Zweiten Weltkrieg Richtung  
Osten ausgelagert wurden und nach Kriegs-  
ende in die Biblioteka Jagiellońska in Kra-  
kau kamen. Auch die Bläserstimmen des  
Londoner Aufführungsmaterials sind er-  
halten, geschrieben von Elßler, der Haydn  
nach England begleitete; sie gelangten in  
die Musikaliensammlung des Fürstlich  
Fürstenbergischen Hofes in Donauesching-  
en. Von Elßlers Hand ist zudem weiteres  
Aufführungsmaterial erhalten, das er nach  
der Rückkehr aus London schrieb. Zur Be-  
schreibung und Bewertung der Quellen sie-  
he die *Bemerkungen* am Ende der vorliegen-  
den Edition.

Eine Einflussnahme Haydns auf die  
Drucklegung der Sinfonie ist nicht anzu-  
nehmen. Wie schon bei den ersten sechs  
„Londoner Sinfonien“ (Hob. I:93–98) hatte  
Haydn das Eigentumsrecht an Salomon  
übertragen; Haydn bestätigte dies aus Wien  
am 27. Februar 1796. Salomon ließ sowohl

Stimmensätze als auch von ihm selbst angefertigte Bearbeitungen der Sinfonien für unterschiedliche Besetzungen im Druck veröffentlicht. Die Erstausgabe der Sinfonie Hob. I:99 erschien frühestens 1800 im Verlag Simrock in Bonn.

Die vorliegende Studien-Edition ist ein Nachdruck aus *Joseph Haydn Werke*, hrsg. vom Joseph Haydn-Institut Köln, Reihe I, Bd. 17, *Londoner Sinfonien. 3. Folge*, hrsg. von Horst Walter, München: G. Henle Verlag 1966. Vorwort und Kritischer Bericht (München: G. Henle Verlag 1972) enthalten

umfangreiche Anmerkungen zur Textgestaltung sowie ein vollständiges Verzeichnis der Quellen und Lesarten. Fehler der Gesamtausgabe wurden in der vorliegenden Studien-Edition stillschweigend korrigiert.

Abschließend sei allen in den *Bemerkungen* genannten Institutionen für die Bereitstellung der Quellen gedankt.

Köln, Frühjahr 2020  
Heide Volckmar-Waschk

## PREFACE

The last six Symphonies Hob. I:99–104 by Joseph Haydn (1732–1809) were all intended for performances in London. After his first sojourn there in 1791/92, a plan to undertake a second journey to London already in 1793 initially came to nought. Only in the autumn of 1793 did Haydn and impresario Johann Peter Salomon, who had convinced him to make the first trip to England, conclude an agreement for another visit. Haydn finally arrived in England in early February 1794. In his baggage he had the already finished Symphony Hob. I:99 and several individual movements of Symphonies Hob. I:100 and I:101, which he then completed there. All three works were intended for the 1794 concert season of “Mr. Salomon’s Concerts” in the Hanover Square Rooms. Symphonies Hob. I:102–104 were likewise written in London for the following 1795 season. In the performances, Haydn had a place of honour at the keyboard, as the traditional conductor’s instrument (whether it was a harpsichord or fortepiano cannot be determined with certainty; in any event, Haydn did not play a

basso continuo accompaniment), around which the orchestra was grouped.

The Symphony in E $\flat$  major Hob. I:99 was premièred only a few days after Haydn’s arrival on 10 February 1794 as part of the season’s first concert. Haydn employed clarinets here for the first time in a symphony. The audience and the local press were enthralled. The *Morning Chronicle* of 11 February 1794 reported: “It is one of the grandest efforts of art that we ever witnessed. It abounds with ideas, as new in music as they are grand and impressive; it rouses and affects every emotion of soul. – It was received with rapturous applause.” Only a week later, the Symphony was repeated at the second of Salomon’s concerts.

According to Haydn’s date on the autograph score, he had written the Symphony already in 1793, either in Vienna or Eisenstadt, where he was active during the summer months at the Esterházy court. Insights into Haydn’s manner of composition are offered by the sketches for the final movement which are preserved in a miscellany of assorted sketches in the Österreichische Nationalbibliothek.

The autograph, which served as the primary source for the present edition, was probably already during Haydn's lifetime in the possession of his servant and copyist Johann Elbler, who sold it after the composer's death to the Viennese publishing company Artaria. It later found its way into the Mendelssohn Collection, which in 1908 passed into the possession of the then Königliche Bibliothek in Berlin. The score numbered among the holdings that during World War II were evacuated to the east, ending up after the end of the war in the Biblioteka Jagiellońska in Cracow. Also preserved are the wind parts from the London performance material written by Elbler, who accompanied Haydn to England; they found their way into the music collection of the Fürstlich Fürstenbergischer Hof in Donaueschingen. In addition further performance material in Elbler's hand has been preserved, which he wrote after returning from London. For a description and evaluation of the sources, see the *Comments* at the back of the present edition.

There is no reason to assume that Haydn had influence on the publication of the Symphony. As already with the first six "London

Symphonies" (Hob. I:93–98), Haydn had transferred the ownership to Salomon; Haydn confirmed this in Vienna on 27 February 1796. Salomon published the sets of parts as well as his own arrangements of the symphonies for various scorings. The first edition of Symphony Hob. I:99 was released in 1800 at the earliest by the Simrock publishing house in Bonn.

The present study score is a reprint from the *Joseph Haydn Werke*, ed. by the Joseph Haydn-Institut Köln, series I, vol. 17, *Londoner Sinfonien. 3. Folge*, ed. by Horst Walter, Munich: G. Henle Verlag, 1966. The Preface and Critical Report (Munich: G. Henle Verlag, 1972) contain extensive annotations concerning the presentation of the text as well as a complete list of the sources and readings. Errors in the Complete Edition have been tacitly corrected in the present study score.

Finally, we would like to thank all the institutions named in the *Comments* for placing the sources at our disposal.

Cologne, spring 2020  
Heide Volckmar-Waschk

## PRÉFACE

Les six dernières Symphonies Hob. I:99–104 de Joseph Haydn (1732–1809) étaient toutes destinées à être données en concert à Londres. Après son premier voyage dans cette ville en 1791/92, le projet d'y effectuer un deuxième séjour dès 1793 fut d'abord abandonné. C'est seulement à l'automne 1793 qu'intervint un accord entre Haydn et l'imprésario Johann Peter Salomon, déjà instigateur du premier voyage en Angleterre,

pour que le compositeur s'y rende à nouveau. Finalement, Haydn arriva en Angleterre début février 1794. Il apportait dans ses bagages la Symphonie Hob. I:99 déjà achevée et quelques mouvements épars des Symphonies Hob. I:100 et I:101, qu'ils termina sur place. Ces trois œuvres étaient destinées à la saison 1794 des «Mr. Salomon's Concerts» prévus dans les Hanover Square Rooms. Les Symphonies Hob. I:102–104 furent également

## VI

écrites à Londres pour la saison suivante de l'année 1795. Lors de ces exécutions, Haydn occupait la place d'honneur au clavier qui était alors traditionnellement l'instrument de direction autour duquel se regroupaient tout l'orchestre. (Il n'est pas possible de déterminer avec certitude s'il s'agissait d'un clavecin ou d'un pianoforte; Haydn n'exécuta pas de basse continue en ces occasions.)

Quelques jours seulement après l'arrivée de Haydn, la Symphonie en Mi♭ majeur Hob. I:99 est donnée en création lors du premier concert de la saison, le 10 février 1794. Pour la première fois dans une symphonie de Haydn, l'orchestre comporte des clarinettes. Le public et la presse locale sont enthousiastes. On lit dans le *Morning Chronicle* du 11 février (original en anglais): «Cette œuvre est l'une des plus grandes prouesses artistiques que nous ayons connues. Elle regorge d'idées, aussi nouvelles en musique que magnifiques et impressionnantes, et éveille et affecte chaque émotion de l'âme. Elle a été accueillie par des applaudissements frénétiques.» À peine une semaine plus tard, la Symphonie est redonnée au 2<sup>e</sup> concert de Salomon.

Si l'on en croit l'indication du compositeur figurant sur son manuscrit autographe de la partition, l'œuvre remonte à 1793 et fut écrite soit à Vienne, soit au palais d'Esterházy, à Eisenstadt, où Haydn résidait pendant les mois d'été. Les esquisses du Finale, conservées à la Österreichische Nationalbibliothek dans un ensemble d'ébauches variées, permettent de se faire une idée de sa manière de composer.

L'autographe, qui a servi de source principale à la présente édition, se trouvait en la possession de Johann Elßler, serviteur et copiste de Haydn, certainement déjà du vivant de celui-ci. Après la mort du compositeur, Elßler vendit le manuscrit à l'éditeur viennois Artaria. Par la suite, l'autographe passa dans la collection de Mendelssohn, laquelle devint en 1908 la propriété de ce qui était alors la Königlische Bibliothek zu Berlin. Il fait partie des fonds qui furent

transférés à l'Est durant la Deuxième Guerre mondiale et après la guerre entrèrent à la Biblioteka Jagiellońska, à Cracovie. Les parties de vents utilisées lors des concerts londoniens, de la plume d'Elßler, qui avait accompagné Haydn en Angleterre, ont également été conservées. Elles échouèrent dans la collection de partitions musicales de la cour princière des Fürstenberg à Donaueschingen. D'autres parties séparées de la main d'Elßler, copiées après le retour d'Angleterre, ont survécu. On trouvera une description et une évaluation des sources dans les *Bemerkungen* ou *Comments* à la fin de la présente édition.

Haydn n'a probablement pas été impliqué dans la publication de la Symphonie. Comme pour les six premières Symphonies «londoniennes» (Hob. I:93–98), il céda les droits à Salomon – ce qu'il confirma depuis Vienne le 27 février 1796. Salomon publia les parties séparées des Symphonies ainsi que des adaptations de sa plume pour diverses instrumentations. La première édition de la Symphonie Hob. I:99 parut au plus tôt en 1800 chez Simrock, à Bonn.

La présente Studien-Edition est une réimpression tirée de l'Édition Complète, *Joseph Haydn Werke*, éd. par le Joseph Haydn-Institut Köln, série I, vol. 17, *Londoner Sinfonien. 3. Folge*, éd. par Horst Walter, Munich: G. Henle Verlag, 1966. Préface et Commentaire Critique (Munich: G. Henle Verlag, 1972) renferment de vastes commentaires sur le texte musical ainsi qu'un catalogue complet des sources et des variantes. Cette Studien-Edition a été débarrassée tacitement des erreurs qui s'étaient glissées dans l'Édition Complète.

Nous aimerions remercier les institutions mentionnées dans les *Bemerkungen* ou *Comments* d'avoir mis les sources à notre disposition.

Cologne, printemps 2020  
Heide Volckmar-Waschk